

Das Canadian Universities' Centre Berlin freut sich Ihnen ankündigen zu können:

The Canadian Universities' Centre in Berlin is pleased to announce:

Le Centre universitaire canadien à Berlin se réjouit d'annoncer:

For English version see below
La version française suivra en bas



Sehr geehrte Damen und Herren,

das Thema ‚Human Security‘, menschliche Sicherheit, ist Gegenstand eines breit angelegten internationalen Forschungsprojekts, das unter der Leitung von Professor Pia Kleber, University of Toronto, Professor Wilfried von Bredow, Universität Marburg und Professor Volker Gransow, Freie Universität Berlin steht. ‚Human Security‘ als ein vom ehemaligen kanadischen Außenminister Lloyd Axworthy entwickeltes Konzept für eine konzeptionelle Neuorientierung von Außen- und Sicherheitspolitik in Zeiten der Globalisierung hat in den letzten Jahren breite internationale Beachtung gefunden. Mit dem hier angesprochenen Projekt wird nun der Versuch unternommen, die Rolle von Kultur und Kunst in dem Bemühen um ‚Human Security‘ näher zu analysieren.

Im Kontext dieses Projekts veranstaltet die University of Toronto in Zusammenarbeit mit der Université du Québec à Montréal

vom 13. November bis zum 16. November 2005

eine Tagung zum Thema

‚Menschliche Sicherheit als Ziel: Europa, Kanada und die kulturelle Herausforderung‘.

Ort der Tagung ist die

Botschaft von Kanada bzw. der Senatssaal der Humboldt Universität zu Berlin.

Die Tagung soll Gelegenheit geben für einen offenen Diskurs zum Thema Menschliche Sicherheit und Kultur, an dem sowohl Politiker und Wissenschaftler als auch prominente Kulturschaffende aus verschiedenen Ländern beteiligt sein werden. Die Veranstaltung wird unterstützt von der Europäischen Kommission, der kanadischen Regierung sowie den beteiligten Universitäten.

Nähere Einzelheiten zum Programm entnehmen Sie bitte der Website des Human Security Projekts unter www.humanculturalsecurity.com

Wir würden uns sehr freuen, Sie als Gast bei dieser Tagung begrüßen zu können. Wir möchten Sie allerdings bitten, das beigefügte Anmeldeformular ausgefüllt an uns zurückzusenden unter genauer Angabe der einzelnen Veranstaltungselemente, an denen Sie teilnehmen möchten. Aus sicherheitstechnischen Gründen können wir in der Regel nur im Voraus angemeldete Gäste zulassen. Die Teilnahme an der Tagung ist kostenlos.

Dear Madam or Sir, dear colleagues,

'Human Security' is the topic of a broadly designed interdisciplinary research project led by Professor Pia Kleber of the University of Toronto, Professor Wilfried von Bredow of the Universität Marburg and Professor Volker Gransow of the Freie Universität Berlin. 'Human Security' was conceptualised by the former Canadian Foreign Minister Lloyd Axworthy as an innovative approach to foreign policy and security policy in times of growing globalisation. Over the past few years, this new concept has attracted considerable international attention. The research project now sets out to analyze the role of culture and of the arts in efforts to achieve 'Human Security'.

In the context of this research project, the University of Toronto in cooperation with the Université du Québec à Montréal has organized the conference

'Achieving Human Security: Europe, Canada and the Cultural Challenge'

From Sunday, November 13th to Wednesday November 16th, 2005

The venues for the conference are

The Canadian Embassy Berlin and the Senatssaal of the Humboldt Universität zu Berlin.

The conference will provide an opportunity for an open debate on 'Human Security' and the roles of culture and the arts, engaging politicians as well as scholars and distinguished artists from a variety of countries. The event is supported by the EU Commission, the Canadian Government and the participating universities.

For detailed information on the programme of the event please consult the website of the Human Security Research Project under www.humanculturalsecurity.com

We would be delighted to welcome you at the event. We would, however, kindly ask you to fill in the attached registration form and return it to us at your earliest

convenience, indicating specifically which parts of the programme you plan to attend. In accordance with security regulations, only participants who have registered in advance will be admitted to conference events. Participation in the conference is free of charge.

Chère Madame,
Cher Monsieur,

La “sécurité humaine” constitue le sujet d’un vaste projet de recherche interdisciplinaire mené par les professeurs Pia Kleber (Université de Toronto) Wilfred von Bredow (Universität Marburg) et Volker Gransow (Freie Universität Berlin). Le concept de la “sécurité humaine” fut imaginé par l’ancien ministre canadien des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy. Il s’agit d’une manière novatrice d’aborder la politique étrangère et la politique sécuritaire à l’ère de la globalisation. Depuis quelques années, ce nouveau concept attire beaucoup d’attention à l’échelle internationale. Le projet de recherche se propose d’analyser le rôle que jouent la culture et les arts dans la réalisation de la sécurité humaine.

Dans le contexte de ce projet de recherche, l’Université de Toronto, de concert avec l’Université du Québec à Montréal, a organisé une conférence intitulée:

‘Réussir la sécurité humaine: l’Europe, le Canada et le défi culturel’

La conférence débutera le dimanche, 13 novembre 2005, et se terminera le mercredi, 16 novembre 2005.

La conférence se déroulera à l’**Ambassade du Canada à Berlin** et au **Senatssaal de l’Humboldt Universität zu Berlin**.

La conférence sera l’occasion d’entamer un débat ouvert sur la “sécurité humaine”, et le rôle de la culture et des arts, débat auquel participeront politiciens mais aussi chercheurs et artistes distingués issus d’une variété de pays. Cet événement bénéficie du soutien de la Commission de l’Union Européenne, du Gouvernement canadien, et des universités participantes.

Pour obtenir de plus ample renseignements sur le programme des sessions, veuillez s’il-vous-plaît consulter le site internet du Projet de recherche sur la sécurité humaine à l’adresse www.humanculturalsecurity.com.

Nous nous ferons un plaisir de vous accueillir à cette conférence. Cependant, nous vous prions de bien vouloir remplir le formulaire d’enregistrement ci-joint, et de nous le retourner aussitôt que possible, en ayant soin d’indiquer les sessions

auxquelles vous comptez vous présenter. Conformément aux règlements ayant trait à la sécurité, seuls les participants qui se sont enregistrés à l'avance seront admis aux sessions de la conférence. La participation à la conférence est gratuite.